

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwołał Mojżesz całego Izraela i powiedział do nich: Wy widzieliście wszystko, co uczynił JAHWE na waszych oczach w ziemi egipskiej faraonowi i wszystkim jego sługom, i całej jego ziemi –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Mojżesz zwołał całego Izraela i powiedział: Wy widzieliście wszystko, co uczynił JAHWE na waszych oczach w ziemi egipskiej faraonowi, wszystkim jego sługom i całej jego ziemi —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To są słowa przymierza, które JAHWE nakazał Mojżeszowi zawrzeć z synami Izraela w ziemi Moabu, oprócz przymierza, które zawarł z nimi na Horebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Te są słowa przymierza, które przykazał Pan Mojżeszowi postanowić z synami Izraelskimi w ziemi Moabskiej nad ono przymierze, które postanowił z nimi na Horeb.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są słowa przymierza, które JAHWE przykazał Mojżeszowi postanowić z synami Izraelowymi w ziemi Moab: oprócz onego przymierza, które z nimi stanowił na Horeb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To są słowa przymierza, które nakazał Pan zawrzeć Mojżeszowi z Izraelitami w kraju Moabu, oprócz przymierza, jakie zawarł z nimi na Horebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zwołał Mojżesz całego Izraela i rzekł do niego: Wy widzieliście wszystko, co w ziemi egipskiej uczynił Pan na waszych oczach faraonowi i wszystkim jego sługom, i całej jego ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Mojżesz wezwał wszystkich Izraelitów i powiedział do nich: Widzieliście wszystko, co uczynił JAHWE na waszych oczach w ziemi egipskiej faraonowi, wszystkim jego sługom i całej jego ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz zwołał wszystkich Izraelitów i powiedział do nich: „Widzieliście wszystko, co JAHWE w ziemi egipskiej uczynił faraonowi, wszystkim jego sługom i całemu krajowi:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz zwołał wszystkich Izraelitów i przemówił do nich: - Widzieliście wszystko, co na waszych oczach Jahwe uczynił w Egipcie faraonowi, jego sługom i całemu krajowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze zawołał do całego Jisraela i powiedział im: Widzieliście wszystko, co Bóg uczynił na waszych oczach w ziemi Micrajim faraonowi, wszystkim jego sługom i całej jego ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей покликав всіх ізраїльських синів і сказав до них: Ви побачили все, що Господь зробив в єгипетській землі перед вами Фараонові і його слугам і всій його землі,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz zawołał do całego Israhela oraz do nich

	dynamiczny		powiedział: Wy widzieliście wszystko, co WIEKUISTY uczynił przed waszymi oczami, w ziemi Micraim faraonowi, wszystkim jego sługom i całej jego ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto słowa przymierza, które JAHWE kazał Mojżeszowi zawrzeć z synami Izraela w ziemi moabskiej, oprócz przymierza, które zawarł z nimi na Horebie.